

July 15, 1987

Meeting between the Delegations of the United States and Angola, '15/7/87. Conversaciones Angolano/Norteamericanas, Luanda (10:15 am)'

Citation:

"Meeting between the Delegations of the United States and Angola, '15/7/87. Conversaciones Angolano/Norteamericanas, Luanda (10:15 am)", July 15, 1987, Wilson Center Digital Archive, Archives of the Central Committee of the Cuban Communist Party. Obtained and contributed to CWIHP by Piero Gleijeses and included in CWIHP e-Dossier No. 44. <https://digitalarchive.umd.edu/document/118097>

Summary:

Meeting between Angolan and US delegations to the talks about the withdrawal of the Cuban troops from Angola..

Credits:

This document was made possible with support from Leon Levy Foundation

Original Language:

Spanish

Contents:

Original Scan

[Segunda Ronda Angolano-Yanqui]

MUY ACCURATE

15/7/87CONVERSACIONES ANGOLANO/NORTEAMERICANAS. LUANDA (10:15 AM)

MB: ¿Descansaron bien?

CR: Después de dos noches en avión, por lo menos pasamos una en tierra.

MB: Ud. tiene buena salud, viaja bastante y esto afecta.

CR: Ud. seguramente viaja mucho, así que reciprocamos.

MB: Tengo dos maletas, una con ropa sucia y otra limpia, por los viajes...

Ayer, al final de nuestras conversaciones entramos en aspectos más concretos y sustanciales sobre la flexibilidad y las garantías. Sobre la base de nuestras preocupaciones estuvimos considerando las cuestiones que interesaban a la parte norteamericana sobre flexibilidad y garantías.

El Sr. Crocker expresó algunas ideas que encontramos interesantes y significativas. Quiero elogiarle por la apertura y forma en que abordaron las cosas en la búsqueda de soluciones que traigan paz y tranquilidad a esta región.

Hay un proverbio africano: el funche sólo puede ser amasado cuando el agua esté caliente, porque si no, no puede comerse.

Al mencionar este proverbio lo hago porque Ud. ayer hizo referencias a varios aspectos de nuestra Plataforma y texto complementario lo que da a entender que ésta puede -y debe ser- considerada como base para nuestras conversaciones y permitirnos lograr éxito en éstas.

Ambas partes, EEUU y RPA y cualquier otra parte debe adoptar el principio de toma y daca que debe existir en toda conversación. Nuestra flexibilidad reside en este principio. Somos flexibles al presentar varias posibilidades de naturaleza concreta, pero esto no fue reciprocado por EEUU o RSA.

... 2

Como sabe, presentamos la Plataforma y texto complementario, Dijimos que podíamos discutir los plazos y número de efectivos a retirar y por tanto, fuimos bastante concretos y precisos.

Sr. Subsecretario, fuimos incluso más lejos, aceptamos discutir cuestiones delicadas que atañen a nuestra soberanía. Al ser flexibles aceptamos discutirlos y no hay tal vez, país que acepte hacerlo como nosotros.

Repetimos que esto no es mera flexibilidad, sino algo de buena voluntad y fé para alentar el examen de todo lo que respecta a la independencia de Namibia y a la paz y tranquilidad de la zona.

Hay que exigir más a la RSA que a nosotros. Nos satisface que Ud. dijo a Kito que EEUU no comparten con la RSA su pretensión de que Angola se suicide.

RSA tiene que dar pasos necesarios, algunos de los cuales Ud. mencionó ayer, como por ejemplo la Aplicación de la Resolución 435 sobre la independencia de Namibia.

Deseo comentar los asuntos que Ud. planteó ayer y, luego, con mejor precisión, me referiré a ellos. Ayer Ud. preguntó si nos ateníamos al plazo de los 3 años y 20 mil efectivos de ATS. Nuestra respuesta es clara: podemos ser flexibles en los plazos y en el incremento de los efectivos que se retiran en cada plazo.

Esto si se cumplen los siguientes requisitos:

1. Retirada inmediata e incondicional de las tropas de la RSA en la RPA.
2. Cese de la agresión de la RSA contra la RPA.

... 3

3. Cese incondicional de toda ayuda a la UNITA por RSA EUA.
4. Aplicación de la Resolución 435 del 78 de Naciones Unidas sin condiciones ajenas a esa Resolución. Estas son las 4 condiciones relativas a la retirada de la ATS.

Respecto a la ATN continuamos considerando que estas fuerzas no son negociables, son la garantía natural, mejor, la garantía material, contra la agresión por parte de la RSA u otros países. Los límites geográficos, las misiones de ATN están descritos en la Plataforma y Texto Complementario.

Dijimos también que aceptamos el principio de su retirada si se cumplen determinadas condiciones en el área. Angola y Cuba podrían considerar la cuestión de la retirada de la ATN.

Respecto a la posibilidad que Ud, mencionó de tener fuerzas de ONU en la frontera después del período de transición, no lo creemos adecuado, pues durante éste habría fuerzas de UNTAG que garantizarían dicho período hasta la independencia. Por eso no vemos la necesidad de fuerzas de ONU en la frontera entre Angola y Namibia.

Habló Ud. también sobre un eventual acuerdo internacional. Nosotros, la RPA, tenemos ya una hipótesis en nuestra Plataforma, una modalidad a acordar, que sería la firma de un acuerdo internacional que garantice los compromisos asumidos por cada una de las partes, un acuerdo cuatripartito entre RPA, Cuba, SWAPO y RSA. El Consejo de Seguridad garantizaría la no violación de este acuerdo. Ayer Ud. mencionaba la posibilidad de que el Consejo garantizara los acuerdos, eso está en nuestra Plataforma.

... 4

Las garantías a que nos referimos y que Loy habló con Ud en Washington, no sería para la RPA específicamente, sino para el funcionamiento de ese acuerdo internacional.

Hablamos de un acuerdo internacional sobre esta base: enfatizando lo relativo a la ATS y la independencia de Namibia, De hecho es un paquete.

Ud. también planteó el status sui generis de Namibia que fuera un país neutral. Eso no nos incumbe, no nos incumbe definir el estatuto de Namibia. RSA podría entablar conversaciones con la SWAPO para definir esa cuestión, con el futuro gobierno de Namibia que debe decidir esto.

Acordamos que no existiendo relaciones diplomáticas entre EEUU y Angola, los EEUU no pueden dar esa garantía política a Angola. Pero como EEUU es miembro permanente del Consejo de Seguridad, si estuviera de acuerdo, podría en ese órgano dar las garantías necesarias al cumplimiento del acuerdo internacional.

Ud. informó que había recibido información de la URSS sobre las conversaciones que ustedes sostendrían con nosotros. Al respecto hacemos una diferencia neta entre las conversaciones que sostenemos nosotros y las que se sostienen regularmente con la URSS por EEUU.

EEUU y RPA procuramos un acuerdo negociado sobre las cuestiones de Africa Austral: Aplicación de la Resolución 435, independencia de Namibia y erradicación del Apartheid.

Entre los EEUU y la URSS se tratan aspectos regionales, globales. Por tanto, son muy diferentes en naturaleza.

Nosotros también recibimos información de la URSS y lo

... 5

que nos dijeron nuestros amigos soviéticos no coincide con lo que Uds. nos informaron. Nosotros confiamos en lo que nos dijeron los soviéticos porque son nuestros amigos y aliados y siempre apoyaron nuestra lucha anticolonial y jamás intervienen en nuestros asuntos internos. Por eso creemos en la información que nos dieron sobre las conversaciones sostenidas con EUA.

Parece que no quedan más asuntos que responder sobre la flexibilidad y las garantías. Queríamos con toda honestidad declarar que el éxito de nuestras conversaciones depende de la posición constructiva que adopten los EUA. Angola siempre ha sido constructiva y nos gustaría que EEUU usara su poder político e influencia para obligar a la RSA a ser flexible y a cumplir las exigencias de la comunidad internacional.

Si, por acaso, los EEUU y la RSA fuesen también flexibles, estamos seguros de que podremos alcanzar los objetivos. Si no hubiese flexibilidad, Angola no podría mantener sola el principio de toma y daca. No podemos siempre dar, si no nos dan también.

CR: Deseo hacer algunos comentarios. Ud. ha reiterado su apoyo a la Plataforma, ha reiterado el principio de flexibilidad y las condiciones para ésta. En lo que respecta a las garantías, si le oí bien, no veo nada nuevo en las ideas que ofrecimos ayer, así que, en cierto sentido, estamos donde estábamos antes, preguntándonos qué significa la flexibilidad en la práctica.

Así que en vez de continuar intercambiando declaraciones de posiciones, tal vez podríamos hacernos preguntas prácticas que podrían permitirnos avanzar.

... 6

Así que haré algunas preguntas que, tal vez, ustedes podrían responder en un espíritu de toma y daca.

Locker

Comencemos por la Plataforma.

En la historia de estas negociaciones nunca aceptamos ni rechazamos la Plataforma.

7/15/85
Les dijimos cuál fue la reacción de la RSA, la describieron como un plan de guerra y plantearon una contra-propuesta. Nosotros presentamos una propuesta de compromiso en marzo de 1985, a partir de las posiciones iniciales de RPA y RSA.

En muchos de sus comentarios Ud. ha igualado las posiciones de EEUU y RSA, esto es un error fundamental. Nosotros tenemos nuestra propia posición, que no es la de RSA. Déjeme decirle qué pensamos de su Plataforma.

No les hemos pedido que abandonen su Plataforma, vemos en ella algunas posibilidades de flexibilidad, contiene principios que pueden ser una base para ulteriores acuerdos, pero esto depende de los aspectos específicos de la flexibilidad y este es el foco principal de nuestras negociaciones.

Así que tenemos preguntas concretas, por ejemplo qué es la ATN, qué elemento contiene, qué fuerzas militares contiene, qué tamaño tiene. Esto nos puede dar una visión concreta de lo que Uds. proponen. Sería muy útil recibir de ustedes su definición de la ATN.

Tenemos información de que hay una estructura de mando clara en las fuerzas cubanas en Angola que es la ATS, no sabemos que haya una estructura en las fuerzas cubanas que sea la ATN. Tal vez Ud. nos pueda explicar en qué consiste.

... 7

El espíritu de mi pregunta es muy clara. la RPA nos dice que desea mantener una fuerza residual cubana en la RPA después de la independencia de Namibia.

Nunca nos hemos opuesto a la existencia de una fuerza residual ni nos negamos a llevar este asunto a la consideración de la RSA. Este es un concepto interesante.

Por tanto, es necesario para nosotros entender más claramente qué significa la ATN.

MB: Nosotros cuando intervinimos antes, lo hicimos siempre con el cuidado de considerar la parte norteamericana como mediadora en las conversaciones entre la RPA y RSA. Por eso, las actitudes de EEUU no deben ser iguales a los de la RSA, este corresponde al papel de mediador que ejercen los EEUU.

la actitud de EEUU no puede, no debe coincidir con la de la RSA. Cuando RSA dice que nuestra Plataforma es un plan de guerra, pienso que EEUU no la considera de la misma manera, tiene otra opinión de nuestra Plataforma, como Ud. acaba de decir.

Debo hacer algunas aclaraciones sobre la ATS y sobre ATN y luego el General N'Dalu puede contestar su pregunta.

El calendario de la retirada de la ATN (tropas cubanas en el norte) sería establecido por la RPA y Cuba si se alcanzara la paz total en Africa Austral, cuando existiera un gobierno democrático en RSA que no fuese belicista, agresivo, como resultado de la abolición del apartheid.

... 8

No son fuerzas que estén para combatir el apartheid, sino para mantener nuestra integridad territorial y seguridad.

El principio de la retirada de la ATN si se cumplen determinadas condiciones, sigue siendo válido, como se dice en la Plataforma. Si fuese abolido el Apartheid, los gobiernos de la RPA y Cuba podrían decidir y aplicar el calendario de su retirada porque habría cesado la agresión de la RSA contra Angola.

Por tanto, repito, que la ATN no es objeto de discusión o negociación ahora. Paso la palabra al General N'Dalu.

N'Dalu ND: Quisiera explicarle qué es la ATN. ud. sabe que las tropas cubanas en su mayoría están en el sur para evitar las invasiones de la RSA, que fueron una realidad en el pasado. Posteriormente vimos que de hecho había también peligros en el norte del país, confirmados por actos agresivos desde la RSA y otras situaciones que nos sugirieron que allí había peligro. Por eso, parte de las tropas del sur fueron destacadas en el norte.

Esto no quiere decir que ambos son comparables, no hay un mando norte y un mando sur. Hay los símbolos ATS y ATN, al principio la ATN era un número pequeño, con el tiempo tuvo que aumentar. No son mucho más ni menos que 15 000 efectivos. Por eso decimos que no discutimos la ATN porque es algo que compete a Cuba y a la RPA, todo lo relativo a su retirada, etc. Por supuesto no las consideramos como tropas que se quedarán permanentemente en la RPA, analizamos la situación, los peligros. Hay también fuerzas extranjeras en otros países del área, pero su presencia aquí no está relacionada a esto, sino a la existencia de ciertas situaciones peligrosas que nos afectan.

... 9

CR: Me gustaría hacerle otra pregunta. Como Ud. sabe no hay secretos en EEUU, así que le haré una pregunta muy directa. Le pido disculpas por esto.

¿Quando Ud. habla de sur y el norte, usted se refiere al Paralelo 13?

ND: Sí. De hecho, la ATS está muy por encima del paralelo 13 en términos del paralelo 13 y 16.

CR: Quisiera volver a su reacción sobre ciertas posibilidades. La Plataforma dice que la ATS se retiraría en 36 meses que comenzaría cuando se inicie el programa de la ONU de Namibia. Ud. ha dicho que la RPA está dispuesta a demostrar flexibilidad en los plazos y números de efectivos a retirarse de ATS. Como sabe el cronograma y número son de importancia fundamental para los intereses de seguridad de la otra parte.

El representante del Secretario General de la ONU tuvo con ustedes, así como con nosotros, conversaciones sobre la retirada de la ATS, es decir, que la ATS se retiraría en un período de un año a partir del inicio de la aplicación del Plan de ONU.

Esto significa una aceleración de los plazos en relación con su Plataforma.

Entonces quedaría una fuerza residual al norte del Paralelo 13 que Ud. nos dijo estaba integrada por cerca de 15 mil efectivos.

✓ Para los EEUU hay un problema fundamental con "el nuevo linkage introducido por Cuba que Ud. ahora repite, es decir, el linkage de la ATN con el apartheid."

...10

Nos parece que esta es una fórmula para un período indefinido y que la independencia de Namibia significaría una disminución sustancial de las amenazas contra la seguridad de la RPA.

Nos preguntamos si no hay posibilidad de lograr avances sustanciales sobre la base de su Plataforma y del espíritu de toma y daca.

En resumen, la ATS (su concepto, no nuestro) se retiraría en un año y la ATN residual se quedaría al norte del Paralelo 13. Y les pedimos que considere un enfoque distinto respecto a la ATN que el de linkage con el apartheid.

Quiero explicarme cómo vemos esta alternativa, el resultado final del proceso. Podría decirse por ejemplo que 3 años a partir del inicio del Plan de la ONU, Angola podría negociar por su cuenta la creación de una fuerza interafricana que reemplazaría a la ATN, progresivamente.

Habría una serie de pasos a ser considerados por diversas partes para aumentar la confianza en la seguridad en Africa Central. Ud. se ha referido a la importancia que representa para ustedes la seguridad de la RPA como país de Africa Central, también, así que esta fórmula podría servir para fortalecer dicha seguridad.

La aplicación de estas ideas sería un proceso complicado, requeriría una comunicación eficaz que ahora no existe entre nuestros dos gobiernos.

Podríamos considerar la posibilidad de establecer una presencia permanente diplomática de EEUU en Luanda y de la RPA en Washington a partir del inicio de la aplicación del Plan de ONU y de la retirada de la ATS.

... 11

Si la ATS se retira totalmente, claro está, esto podría llevar al establecimiento de relaciones diplomáticas entre nuestros países. Es un proceso que abarca varios elementos, cerraría ciertas lagunas entre la RPA y la RSA.

He expuesto varias ideas que surgieron de nuestro intercambio. Tal vez usted pueda comentarlas. X

A no ser que haya algo nuevo en estas conversaciones, a mi regreso diré que oímos mucho sobre flexibilidad, tuve una visita agradable, pero no tengo nada nuevo que informar ni presentar a la RSA. Así que trato de pensar creadoramente con Uds.

937
MB: Deseo preguntar lo siguiente. Ud. se ha referido a diversas cuestiones, pero hasta ahora nosotros no hemos recibido opinión alguna de la RSA sobre la Plataforma. salvo la afirmación que Ud. hizo de que pensaban que era un plan de guerra, pero no sabemos qué partes objetaban o aceptan. Antes de saber esto no podemos entrar en precisiones sobre flexibilidad. Sabiéndolo podríamos avanzar.

CR: Así que el agua no hierve aún.

MB: No, y no se puede cocer el funche. Queremos decir que estamos discutiendo partes de Plataforma decir su estamos de acuerdo con ella, que es una base que será aplicada. Como método debemos saber de qué base partir.

Ud. habló, por ejemplo, de la retirada de la ATS en un año y no sabemos si la RSA estará de acuerdo con aplicar la 435. Respecto a la ATN decimos que estamos de acuerdo con el principio de su retirada si se cumplen determinadas condiciones. ¿Y qué piensa de esto la RSA? No sabemos. Debemos ver esto punto por punto y ver si estamos de acuerdo

... 12

en vez de decir que la RPA no tiene sugerencias que hacer.

N'Dalu ya explicó qué es la ATN, en tanto que fuerza residual que se quedaría en el norte después de la independencia de Namibia. Pero dijimos que la RPA puede acordar con Cuba un cronograma de retirada de la ATN desde que se cumpla la independencia de Namibia y se cree una nueva situación en Africa Austral sobre bases duraderas propuestas por la RPA como acuerdo internacional y se eliminen las tensiones político militares existentes en la región entre la RSA, la RPA y Zaire. Así aseguraríamos la paz y la seguridad en las fronteras nacionales de Angola. Esto está en nuestra Plataforma.

Si la parte norteamericana convenciese a la RSA a aceptarla, sería un gran avance.

Pienso que debemos hacer un pequeño alto y regresar luego para continuar examinando esto, ver cómo terminamos la reunión .

Deseo informarle que el Presidente de la RPA considera la posibilidad de recibirle antes de su partida esta noche.

CR: Ud. hizo dos preguntas sobre los conceptos que habíamos presentado y quiero darle respuesta.

Primero, la RSA se comprometió a aplicar la Resolución 435 en todos sus detalles, que Ud. conoce, se han comprometido a hacerlo si se llegan a acuerdos satisfactorios sobre la retirada de las tropas cubanas.

De modo que la frase clave es "acuerdo satisfactorio" sobre la retirada de las tropas cubanas, o sea acuerdo mutuamente satisfactorio.

Las ideas que presentamos *ley en las lemas discutido con la*

... 13

la RSA, no sabemos cómo las acogerían, si con placer, con ira... somos mediadores y tratamos de ser creadores.

Lo que puedo decirle es que todo lo que le pedimos considerar se basa en el presupuesto de que la RSA se compromete a aplicar la 435.

Podría decirlo de otro modo. Si podemos tener una fórmula satisfactoria sobre la retirada de las tropas cubanas suponemos que la RSA hará lo mismo, se retirará del sur de Angola, cesará sus agresiones contra la RPA, respetará la soberanía angolana, ejecutará la aplicación de la 435. Estos son los compromisos que suponemos que ellos harían. En esto basamos nuestra posición.

Lo que no puedo decirle es cuál sería la posición de la RSA sobre las ideas que le explicamos esta mañana sobre la retirada de las tropas cubanas. La última posición que conocemos de la RSA son las que transmití al Ministro Kito en 1985 y enero de 1986. En esencia dijeron que podían aceptar bajo ciertas condiciones, la fórmula del 80% y 20% que nosotros presentamos en 1985.

MB: ¿La RSA les aseguró esto?

CR: No es culpa nuestra si aceptaron nuestras ideas. Nos dijeron eso, aceptarían la fórmula 80% y 20% que presentamos en 1985.

Esto, creo que responde a su pregunta.

La RSA nunca nos ha dicho que aceptan la Plataforma. no la aceptan. No nos han dicho que aceptan los conceptos de ATS y ATN.

... 15

MB: Ok. Veremos todo esto y les daremos una respuesta. Hemos hablado bastante, las ideas de ambas partes están claras y podremos decir si valen la pena las hipótesis y si es necesario continuar conversando.

Consideramos que el espíritu de la delegación americana es abierto y nos alegra.

CR: Bueno, podemos tener un objetivo común.

MB: Lo veremos.